



AVIS DE COURSE - RACE NOTICE

Club de Ski Camp Fortune Ski Club (CFSC)

Panel Slalom (PSL) – U12

FRANCAIS	ENGLISH
COVID 19 - Notes Spéciales	COVID 19 - Special Notes
Cet évènement se fera selon le protocole pour les compétitions en ski alpin au Québec approuvé par le Ministère de la Santé et des Services Sociaux (Arrêté #2021-089). La collaboration de tous les athlètes, parents, entraîneurs, bénévoles et du comité d'organisation de la course est essentielle pour maintenir un environnement sécuritaire.	This event will be held according to the protocol for alpine ski racing in Quebec approved by the Ministry of Health and Social Services (Order #2021-089). Collaboration from all athletes, parents, coaches, volunteers, and the Race Organizing Committee is essential to maintain a safe environment.
Inscriptions, remise des billets et dossards	Registration, delivery of tickets and bibs
Le secrétariat de course sera situé au pavillon principal, près de l'entrée principale du chalet. Accès limité et réservé aux entraîneurs et comité organisateur seulement.	The race secretary will be located main lodge, upper lot entrance. Its access is limited and reserved for coaches and organizing committee only.
Les dossards et les billets seront regroupés par équipe préalablement pour qu'ils soient prêts pour la cueillette par un entraîneur au secrétariat de course.	Bibs and tickets will be grouped together by team in advance so that they are ready for pickup by a coach at the race secretary.
Accès à la montagne et au chalet	Access to the mountain and the chalet
Seul le stationnement supérieur peut être utilisé.	Only the Upper Parking Lot should be used.
SVP utiliser votre véhicule comme camp de base pour manger et vous préparer.	Please use your vehicle as your base camp for lunches and changing.
Passeport vaccinal obligatoire tel que mandaté par le gouvernement. Camp Fortune contrôlera les points d'accès, plus d'infos disponible ici : https://campfortune.com/fr/covid19info/	Vaccination passports are mandatory as per government requirements. Camp Fortune will control access points, more info available here: https://campfortune.com/covid19info/
Chalet principal est seulement accessible pour se réchauffer (20 min max) ainsi que pour utiliser les toilettes. Aucuns sacs autorisés dans le chalet.	The chalet is available with reduced capacity only to warm up (20 min max) or go to the bathroom. Bags are not permitted in the chalet.
Port du masque obligatoire en tout temps dans les files d'attente, dans les remontées et lorsqu'à l'intérieur de l'environnement de course.	Masks are mandatory at all times in lift lines, on lifts and while inside the race environment.
Instruction pour les athlètes, parents et entraîneurs	Instructions for athletes, parents and coaches
Aucun spectateur permis. Les résultats seront disponibles sur Live Timing seulement. www.live-timing.com	No Spectators are permitted. Results will be on Live Timing only. www.live-timing.com
Tous les athlètes, entraîneurs et bénévoles devront se soumettre un dépistage Covid-19 dans les 24 heures suivant le début de la course. Les athlètes qui n'auront pas soumis leur attestation ne pourront pas prendre le départ de la course.	All athletes, coaches and volunteers will need to complete a Covid-19 screening within 24 hours of race start. Athletes who have not submitted their attestation will not be allowed to start the race.
L'inspection du parcours doit se faire par équipe avec les entraîneurs qui guide leurs athlètes. Gardez vous distances.	The course inspection must be done in teams, with coaches leading their athletes. Maintain physical distancing.
Les athlètes ne participent pas au démontage du parcours, ils quittent la montagne après leur course.	The athletes are not to participate in the teardown of the course, they leave the mountain after their race.
Aucune cérémonie de remise des prix. Les médailles seront acheminées par les entraîneurs dans les jours suivants la course.	No awards ceremony. Medals will be distributed by the coaches in the days following the race.

Merci à notre généreux commanditaire!



Thanks to our generous sponsor!



AVIS DE COURSE - RACE NOTICE

Club de Ski Camp Fortune Ski Club (CFSC)

Panel Slalom (PSL) – U12

FRANCAIS	ENGLISH
ÉPREUVE: PSL	DISCIPLINE: PSL
ENDROIT: Camp Fortune	LOCATION: Camp Fortune
DATE ET HEURE DE DEPART: 21 janvier 2022 à 10h15	DATE AND START TIME: January 21 st 2022 10:15
PISTE: Slalom	RUN: Slalom
ORGANISATION: Équipe de Ski Camp Fortune (ESCF)	ORGANISATION: Camp Fortune Ski Club (CFSC)
SANCTION: Zone de Ski de l'Outaouais (ZSO) & Division de la Capitale Nationale (DCN)	SANCTION: Outaouais Ski Zone (OSZ) & National Capital Division (NCD)

RÈGLEMENTS: Les règlements de la FIS et de Canada Alpin comme modifié par la Division de la capitale nationale et la Zone de ski Outaouais seront observés.	RULES: The FIS and Alpine Canada rules as modified by the National Capital Division and Outaouais Ski Zone will be observed.
INSCRIPTION: Tous les skieurs ZSO et DCN seront enregistrés à cette épreuve (voir http://www.skioutaouais.qc.ca). Envoyez les ajouts et les retraits au secrétariat de course (voir courriel plus bas), avant 17h, mercredi 19 janvier.	REGISTRATION: All eligible OSZ and NCD racers will be registered in this event. (See http://www.skioutaouais.qc.ca) Send notice of additions or scratches to race admin (email below) no later than 5pm on Wednesday, January 19 th .
FRAIS D'INSCRIPTION: \$40.00 incluant le billet de remontée mécanique. Paiement électronique à money@campfortuneskiclub.org avant 20h le jour précédant la course, une fois par équipe participante.	REGISTRATION FEE: \$40.00 including lift ticket. E-transfer to money@campfortuneskiclub.org before 8pm the day before the race, paid once by each participating team.
Équipements: Skis de SL, casque à oreille rigide (FIS pas obligatoire), pas de protège menton, pas de protège battons, protège tibias optionnels. Pas de skinsuits.	Equipment: SL skis, hard ear helmet (FIS is not mandatory), no chin guards, no pole guards, shin guards optional. No skinsuits.
Dossards: Un montant de \$50.00 sera réclamé pour chaque dossard manquant.	Bibs: There will be a \$50.00 charge for each missing bib.
Parents: Les parents peuvent se procurer un billet de remontées en avance en ligne au lien suivant. Notez que la disponibilité est limitée. https://campfortune.com/fr/billets-de-remontees-mecaniques/	Parents: Parent lift tickets should be purchased in advance online at the following link. Please note that availability is limited. https://campfortune.com/lift-tickets/
PROTETS: Par écrit et en temp, conformément avec le règlement FIS, avec un dépôt en argent comptant de \$50	PROTESTS: In writing and due time, conformed with FIS rules, accompanied with cash deposit of \$50.
RÉUNION DES ENTRAINEURS: Aire d'arrivée 9h15	COACHES MEETING: Finish area 9:15
REMISE DE PRIX: Pas de remise des prix due au covid.	AWARDS CEREMONY: No awards ceremony due to covid.
Chef du secrétariat de course: Helen Vlastakis - hvlastakis@gmail.com	Race Admin Chief: Helen Vlastakis - hvlastakis@gmail.com
Directeur d'épreuve: Simon Laroche - simonlaroche@hotmail.com	Chief Of Race: Simon Laroche - simonlaroche@hotmail.com

Merci à notre généreux commanditaire!



Thanks to our generous sponsor!



HORAIRE - SCHEDULE

Club de Ski Camp Fortune Ski Club (CFSC)

Panel Slalom (PSL) – U12

Heure	FRANCAIS	ENGLISH
8:00-9:00	Inscriptions	Registration
8:45	Ouverture de la remonté (Traceurs, équipe de piste, jury)	Lift opens (course setter, course crew, jury)
9:00	Traçage des parcours de 1ere et 2 ^e descentes simultanément.	Course set for both 1 st and 2 nd runs simultaneously.
9:00	Ouverture de la remonté pour tous	Lift opens for all

Heure	1ere manche	1 st run
9:00	Inspection du Jury	Jury Inspection
9:15	Réunion des entraîneurs – aire d'arrivée	Coaches meeting – finish area
9:30	Inspection du parcours – accès ouvert	Course inspection – access opens
9:50	Inspection du parcours - accès fermé	Course inspection - access closed
10:00	Inspection du parcours – terminée	Course inspection - closed
10:15	Départs des ouvriers de piste	Start of forerunners
10:25	Départ de la première manche	Start of 1st run

Heure	2e manche	2 nd run
11:45	Inspection du Jury	Jury Inspection
12:00	Inspection du parcours – accès ouvert	Course inspection – access opens
12:20	Inspection du parcours - accès fermé	Course inspection - access closed
12:30	Inspection du parcours – terminée	Course inspection - closed
12:45	Départs des ouvriers de piste	Start of forerunners
12:55	Départ de la deuxième manche	Start of 2 nd run

2:30	Démantèlement du parcours par les bénévoles et entraîneurs seulement.	Course tear down by the volunteers and coaches only.
-	Pas de remise des prix.	No awards ceremony.

Merci à notre généreux commanditaire!



Thanks to our generous sponsor!